Motets from the 13th Century

In this type of motet, two different texts are sung at the same time, as indicated in the titles provided here.

Alle, psallite cum lilia/Alleluia
Sing alle with lilia; sing 'alle' with all your heart and with 'lilia'; sing alleluia!

Descendi in hortum/Anima mea/Alma
I went in my garden to see the fruits of the valleys and whether the vines had flowered; my soul was melted when my beloved spoke; I sought him and did not find him.

Marie preconio/Amor vincens/Aptatuir
May the devotion of the faithful be in the service of praising Mary in joy; the heavens rejoice in obedience to her; Love conquers all things, even demons, O pious Virgin.

Rex Pacificus/Regnat
The King of peace now gives a high seat to his singular mother, and the heavens merrily rejoice, for the queenly issue of David's stock is now in partnership with the Father, where the mother sees her Son and the daughter sees her Lord.

Alma redemptoris mater/Ave regina/Alma
Kind mother of the Redeemer, who through the paths of heaven remains the gate and star of the sea, come to aid the falling people who wish to rise/Hail, Queen of the heavens, hail, Mistress of the angels; hail, O root, O gate, from which the light has risen for the world.

In mari misere/Gemma pudicicie/Manere
O star of the sea, protect from the storm those of us who wander daily in a sea of misery/Jewel of modesty, full of grace, from you mercy flows.

Benedicta Maria/Beate virginis/Benedicta
Blessed be the holy virginity of Mary, from which proceeded the miraculous fertility of our race; blessed be her flowering humility, through whom the sick descendents of Adam are healed/The blessed virgin was quickened by the breath of the Spirit, not the workings of the flesh; lacking the original corruption, she gave noew bonds between God and man.

Post partum virgo/Ave, regina/Veritatem
After birth you remained a virgin, Mary, who gave birth to a Son whose daughter you were; in your childbirth, you confounded the natural order/Hail, Queen of glory and...
**Pause**

**St. James Cathedral**

**Program**

Motets from the 13th Century (24:17)

(In this type of motet, two different texts are sung at the same time, as indicated in the titles provided here.)

- **Alle, psallite cum lilia Alleluia**
  Sing alleluias with lilia; sing alleluias with all your heart and with lilia; sing alleluia!

- **Descendi in hortum Anima mea/Alma**
  I went in my garden to see the fruits of the valleys and whether the vines had flowered/My soul was melted when my beloved spoke; I sought him and did not find him.

- **Rex Pacificus Regnat**
  The King of peace now gives a high seat to his singular mother, and the heavens merrily rejoice, for the queenly issue of David's stock is now in partnership with the Father, where the mother sees her Son and the daughter sees her Lord.

- **Alma redemptoris mater Ave regina/Alma**
  Kind mother of the Redeemer, who through the paths of heaven remains the gate and star of the sea, come to aid the falling people who wish to rise/Hail, Queen of the heavens, hail, Mistress of the angels; hail, 0 root, 0 gate, from which the light has risen for the world.

- **In mari miserie Gemma pudicicie Manere**
  In the sea of misery/Jewel of modesty, full of grace, from you mercy flows.

- **Benedicta Marie/Beate virginis/Benedicta**
  Blessed be the holy virginity of Mary, from which proceeded the miraculous fertility of our race; blessed be her flowering humility, thorough whom the sick descenders of Adam are healed/The blessed virgin was quickened by the breath of the Spirit, not the workings of the flesh; lacking the original corruption, she gave new bonds between God and man.

- **Post partum virgo Ave, regina/Veritatem**
  After birth you remained a virgin, Mary, who gave birth to a Son whose daughter you were; in your childbirth, you confounded the natural order/Hail, Queen of glory and mirror of the angels, who gave birth to the Lord, victor over all things.

- **Mater ora filium**
  Mother, pray that your Son will give us joy without end after this exile; 0 sole hope of the wayward, save us who are shipwrecked and drowning.

- **Vigro tonantis virgo, God's shrine, eminent lily, nascent; not having suffered the pain of birth, you brought forth Jesus, emits its ray.**

**Motet: Mors, que stimulo**

Death, you goad us with your sting; I avoid you when you are near, sudden and uninvited. I can not escape you, with your secret vigil of a serpent with a sleepless eye. Death, born of a poisoned bite, you were brought into the world by the first sin, the ancient lust of the flesh. But the word became flesh, then was handed over to death on the cross, then the Son was resurrected. Let us sing praises to the only Son of God!

**Mary Magdalene:** "Omnipotens pater"

"Omnipotent Father most high, ruler of the angels, what shall we unhappy ones do? Heu! How great is our sorrow!"

**Conductus: A sinu patris**

Sent from the Father, the savior of the world, that he might crush death by his death. He is scourged, spat upon, and crucified by those he had come to free.

**Mary Jacobi:** "Amissimus enim solutam"

"For we have lost our comfort, Jesus Christ, Son of Mary, our consolation. Heu! How great is our sorrow!"

**Conductus: Mundi princeps eicitur**

The Prince of the world is cast out, for life dies on the cross; the victim suffered to open the gates of salvation. An innocent man is slain, and pardon granted to a thief.

**Mary Salome:** "Sed examus unguentum"

"But let us buy ointment, to anoint our Lord, our Redeemer. Heu! How great is our sorrow!"

**Mary Magdalen:** "Heu! Miserere"

"Heu! Mournful ones, why did we have to see the death of our Saviour?"

**Mary Jacobi:** "Heu! Redemptio"

"Heu! Saviour of Israel, why did he accept death?"

**Mary Salome:** "Heu! Consolatio"

"Heu! Our consolation, why did he wish to do this thing?"

**Motet: Balaam prophetani**

Balaam, the prophet, saw a vision: all the earth was shaking, and the rocks splitting, as a mighty rhyme's thunder hid in the sun's light. Yet this strife dispenses charity and washes our sins; therefore sing praise.

June 12 and 13, 1987
Mary Jacobi: "Iam, iam, ice"
"Now, now, come, let us hurry to the tomb,
to anoint His lordly"
Mary Magdalen: "O, Lord!"
"O Lord! Who will roll away the stone from
the opening of the tomb?"
The Three Marys: "Ecce, lapus revolutus"
"Behold, the stone is rolled back, and see
the youth wearing a white robe!"
Angel: "Venite, venite, venite!"
"Come, come, 0 come, do not be afraid! The
Lord has spoken."

Conductus: Christo psallat ecclesia
Let the church sing to Christ of His
gentle mercy, which has today destroyed
death. How great is the power of God, for
the victory of a victim slain for us
glorifies the sacrifice of death.

Angel: "Quem quaeritis?"
"Whom do you seek in the tomb, 0
worshippers of Christ?"
The Three Marys: "Jehesum Nazarenum"
"Jesus of Nazareth is whom we seek, who was
crucified, 0 heavenly one."
Angel: "Non est his, sed surrexit"
"He is not here, but is risen; come and
see the place where they have laid him."

Conductus: Vetus purgans facinus
Purging ancient sin, the Lord is risen;
this day's light is the end of sorrow.
The Lord is risen, our eternal salvation.

Angel: "Recordamini, qualiter locutus est"
"Do you remember how He spoke to you in
Galilee, saying 'The Son of man must be
crucified, and on the third day rise
again.' Now go and tell Peter and the
disciples that He has risen."

Conductus: Luto carens et latere
Casting aside bricks and mortar, we are
renewed with a new character, cleansed by
the waters of baptism; at evening the lamb
was slain, absolving us from sin;
willingly He gives Himself to death; death
could not hold fast Christ.

Conductus: Omnes gentes plaudite
Clap your hands, all people, sing songs to
the crucified King, chant a hymn to God;
sing songs to the crucified King, who
conquers and rules; unjustly killed, He
restores that which was lost.

Angel: "Vultum tristem iammutate"
"Do not look mournful, tell them that
Jesus is alive; now set out for Galilee,
and hurry if you wish to see Him."

Conductus: In Domino confidite
Trust in the Lord, consider now our
Passover in voice and action. Arise
together to the Lord; let all arise in the
resurrection.

Angel: "Cito euntes discite discipulis"
"Go quickly and tell the disciples that the
Lord is risen. All: 'Alleluia!'"
Angel: "You will see the Lord in Galilee,
as He told you." All: 'Alleluia!'"

Motet: Factum est salutare
In the sight of the nations, salvation...
Let the church sing to Christ of His
gentle mercy, which has today destroyed
death. How great is the power of God, for
the victory of a victim slain for us
 glorifies the sacrifice of death.

Angel: "Quem quaeritis?"
"Whom do you seek in the tomb, O
worshippers of Christ?"
The Three Marys: "Iesum Nazareth quem we seek, who was
 crucified, O heavenly one."
Angel: "Non est hic, sed surrexit"
"He is not here, but is risen; come and
see the place where they have laid Him."

Conductus: Vetus purgans facinus
Purging ancient sin, the Lord is risen;
this day's light is the end of sorrow.
The Lord is risen, our eternal salvation.

Angel: "Recordamini, qualiter locutus est"
"Do you remember how he spoke to you in
Galilee, saying: 'The Son of man must be
crucified, and on the third day rise
again.' Now go and tell Peter and the
disciples that He has risen."

Conductus: Luto carens et latere
Casting aside bricks and mortar, we are
renewed with a new character, cleansed
by the waters of baptism; at evening the lamb
was slain, absorbing us from sin;
 willingly He gives Himself to death; death
could not hold fast Christ.

Conductus: Omnes gentes plaudite
Clap your hands, all people, sing songs to
the crucified King, chant a hymn to God;
sing songs to the crucified King, who
conquers and rules; unjustly killed, He
restores that which was lost.

Angel: "Vultum tristem iam mutate"
"Do not Look mournful, tell them that
Jesus is alive; now set out for Galilee,
and hurry if you wish to see Him."

Conductus: In Domino confidite
Trust in the Lord, consider now our
Passover in voice and action. Arise
together to the Lord; let all arise in the
resurrection.

Angel: "Cito euntes discite discipulis"
"Go quickly and tell the disciples that the
Lord is risen." All: "Alleluia!"
Angel: "You will see the Lord in Galilee,
as He told you." All: "Alleluia!"

Motet: Factum est salutare
In the sight of all nations, salvation has
now been revealed. By the King is this
world defined; He will saves what
perishes. Thus, like Lazarus, he appears
after three days.

Conductus: Filii Calvarie
O sons of Calvary, let the voice of joy
sound; redemption is ours. O, O, His
resurrection is full of all joy.

All: "Surrexit, Dominus de sepulchro!"
"The Lord is risen from the sepulchre!"

Conductus: Exultet plebs fidelium
Let the company of the faithful rejoice,
for He has turned grief to joy. As the
old garment is rent in two, He has clothed
us with joy. Death is the destruction of
death; He has turned grief to joy!

Motet: Alle, psallite, cum luia
Sing 'alle' with 'luia'. Sing 'alle' with
all your heart and with 'luia'. Sing
alleluia!

We would like to thank Thomas Stratman for
allowing us to use his replica of a 12th-
century organ, and Howard Hoyt for his
assistance in preparing for the concert in
the Cathedral. We also wish to thank John
Gibbs of the U.W. for his musical advice
and assistance.